

BELGIUM, THE BOOK

www.lannoo.com

Registreer u op onze website en we sturen u regelmatig een nieuwsbrief met informatie over nieuwe boeken en met interessante, exclusieve aanbiedingen.

Fotobijschriften: Wim Robberechts en Kris De Maeseneer
Vertaling Frans: Laurence Vermaut
Vertaling Engels: Ian Connerty
Vertaling Duits: Katrin Bosse

Piloten:
Brecht Beirinckx (Paramount Helicopters)
Thibault De Coster (Heli & Co)
Alexandre Gaspari (HSB)
Peter Gielen (Helixense)
Theo Lens (Paramount Helicopters)
Ludwig Louwagje (Heli Promotions)
Thierry Soumagne (HSB)

Vormgeving en cover: Studio Lannoo

De foto's werden gemaakt met Nikon D3 en D3x, voorzien van GPS-module.
De GPS-informatie geeft de exacte positie weer van de helikopter tijdens het maken van de foto.

wim.robberchts@me.com
www.robberchts.tv

© Uitgeverij Lannoo nv, Tielt, 2016
ISBN 978 94 014 3249 8 – D/2015/45/555 – NUR 653, 521

PUBLICATIERECHTEN

De uitgever heeft geprobeerd om alle fotorechten te regelen in overeenstemming met de betreffende wetgeving. Diegene die meent rechten te kunnen laten gelden kan zich richten tot de uitgever.

© Cerau sprl (Europees parlement) – SOFAM België 2012 – blz. 12-13
© Hilde Daem (Concertgebouw) – SOFAM België 2012 – blz. 219

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand en/of openbaar gemaakt in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch of op enige andere manier zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

BELGIUM, THE BOOK

De mooiste luchtfoto's van België
Les plus belles photos aériennes de Belgique
The best aerial photographs of Belgium
Die schönsten Luftaufnahmen von Belgien

Wim Robberechts



België is in alle opzichten een bijzonder land. Het ligt halverwege tussen Noord- en Zuid-Europa, en dat contrast is goed waarneembaar, ook vanuit de lucht. Het is bovendien een klein land, met alle bijbehorende voor- en nadelen. Wat mij steeds opvalt, is dat Belgen hier ontzettend graag wonen en niet snel naar het buitenland verhuizen. Misschien is het wel daarom dat België niet zo veel ontdekkingsreizigers en veroveraars heeft gehad.

Belgen zijn gastvrije mensen. Ook dat is genetisch bepaald, onder meer omwille van de grote landen om ons heen. Wij kregen en krijgen veel volk over de vloer.

Belgen zijn vriendelijke mensen. 'Belgen zijn zo vriendelijk dat ze zelfs "dank u" zeggen aan de geldautomaat', hoorde ik een Amerikaanse vriend onlangs zeggen. Belgen zijn ook bescheiden en dat heeft beslist met ons stormachtig verleden én de grote burens te maken.

Ik vlieg al tientallen jaren met een helikopter boven dit land om het te filmen en te fotograferen. Ik heb ook al vaak in andere landen gevlogen en gewerkt. Dus ik kan vergelijken. En nu weet ik het zeker: dit land met zijn vele littekens is een mooi en interessant land waar het goed om te leven is. Dat wil ik aan de hand van dit boek dan ook bewijzen.

We hebben het boek niet ingedeeld in thema's of regio's. We vliegen bewust kriskras over het land en kijken om ons heen. Ik ken alvast geen enkel ander land ter wereld met zo'n grote variëteit op zo'n kleine oppervlakte. Net die verscheidenheid is onze mooiste troef.

Welkom aan boord!

Wim Robberechts
wim.robberchts@me.com

La Belgique est, à tous points de vue, un pays exceptionnel. Située à mi-chemin entre le Nord et le Sud de l'Europe, elle incarne parfaitement le contraste entre les deux régions, qu'on ne peut que remarquer en survolant le pays. La Belgique est aussi un petit pays, avec tous les avantages et les inconvénients que cela implique. Ce qui me frappe le plus, c'est que le Belge est très attaché à son pays, au point qu'il rechigne à s'expatrier. Peut-être est-ce la raison pour laquelle la Belgique a si peu d'explorateurs et de conquérants à son actif ?

Les Belges sont d'un naturel hospitalier. Encore un trait génétique, qu'on doit notamment à la présence des grands pays qui les entourent. Nous avons accueilli et continuons à accueillir beaucoup de monde.

Les Belges sont des gens aimables. « Les Belges sont si gentils qu'ils remercient même le distributeur d'argent », me confia un jour un ami américain. Les Belges sont également modestes. Un trait de caractère auquel notre passé tumultueux et la présence de nos grands voisins ne sont sûrement pas étrangers.

Cela fait à présent des dizaines d'années que je survole ce pays en hélicoptère pour le filmer et le photographier. Ce qui ne m'a pas empêché de survoler fréquemment d'autres pays et d'y travailler. Je peux donc comparer. Et je le sais à présent avec certitude: malgré ses nombreuses cicatrices, la Belgique est un pays aussi superbe qu'intéressant et où il fait bon vivre. C'est aussi ce que j'entends prouver à travers cet ouvrage.

Nous n'avons pas divisé le livre en thèmes ou en régions. Nous allons intentionnellement survoler le pays dans tous les sens. Je ne connais aucun autre pays capable de concentrer une si grande variété sur une si petite surface. Cette diversité, c'est notre plus bel atout.

Bienvenue à bord !

Wim Robberechts
wim.robberchts@me.com

Whichever way you look at it, Belgium is a remarkable country. It is poised halfway between North Europe and South Europe, a contrast that is frequently observable, even from the air. Moreover, it is a small country, with all the advantages and disadvantages that this implies. What strikes me most noticeably is that the Belgians love living here, and will not readily move abroad. Perhaps that's why Belgium has never had many famous explorers or conquerors?

The Belgians are a hospitable people. This, too, is genetically and geographically determined, to a large extent by the larger neighbouring countries that surround us. Over the centuries, the Belgians have become used to others 'passing through' – or occasionally stopping to stay for a while...

The Belgians are also a friendly people. I recently heard an American friend of mine say: 'The Belgians are so friendly and polite they even say "thank you" to the cash machine!' Likewise, the Belgians are shy and retiring – which again has much to do with our stormy history and our often aggressive neighbours.

I have been flying over Belgium for more years than I care to remember, filming and photographing its cities and landscape. I have flown and worked in many other countries as well, so that I am in a position to compare. And now I am certain: this country, with all its many scars, really is a beautiful and fascinating place in which to live. With this book, I intended to prove it to you.

The book is not divided into themes or regions. We deliberately flew criss-cross over the landscape, just looking at – and photographing – the things that passed beneath us. I know of no other country where you can see such a variety of interesting things in such a small area. And in this variety lies Belgium's greatest strength.

Welcome aboard!

Wim Robberechts
wim.robberrechts@me.com

Belgien ist in jeder Hinsicht ein besonderes Land. Es liegt auf der Grenze zwischen Nord- und Südeuropa und dieser Gegensatz ist auch aus der Luft deutlich zu erkennen. Zudem ist es ein kleines Land, mit allen daraus erwachsenden Vor- und Nachteilen. Mir fällt immer wieder auf, dass die Belgier äußerst gerne hier leben und Auswanderungen eher selten sind. Vielleicht ist das ein Grund dafür, dass es nicht so viele belgische Forschungsreisende und Eroberer gegeben hat.

Die Belgier sind ein gastfreundliches Volk. Auch das hat sozusagen genetische Gründe, unter anderem deshalb, weil wir von vielen großen Ländern umgeben sind. Seit jeher herrscht bei uns ein reges Kommen und Gehen.

Nicht zuletzt sind die Belgier auch ein höfliches Volk. „Die Belgier sind so höflich, dass Sie sogar an einem Geldautomaten ‚vielen Dank‘ sagen“, hörte ich kürzlich aus dem Munde eines amerikanischen Freundes. Und die Belgier sind bescheiden – was zweifellos mit unserer turbulenten Geschichte und ganz gewiss auch mit der Nachbarschaft zu jenen großen Ländern zu tun hat.

Bereits seit Dutzenden von Jahren fliege ich mit dem Helikopter über unser Land, um es zu filmen und zu fotografieren. Auch in anderen Ländern bin ich im Rahmen meiner Arbeit geflogen. Ich kann also vergleichen. Und nun weiß ich es sicher: Dieses Land ist trotz seiner vielen Narben ein schönes und interessantes Land, in dem es sich gut leben lässt. Den Beweis dafür möchte ich mit diesem Buch liefern.

Wir haben das Buch nicht in Themen oder Regionen unterteilt. Ganz bewusst fliegen wir kreuz und quer übers Land und schauen uns um. Noch ist mir kein anderes Land auf der Welt untergekommen, das auf einer solch kleinen Fläche eine derartige Vielfalt zu bieten hat. Und gerade der Reichtum an Abwechslung ist unser höchster Trumpf.

Willkommen an Bord!

Wim Robberechts
wim.robberrechts@me.com

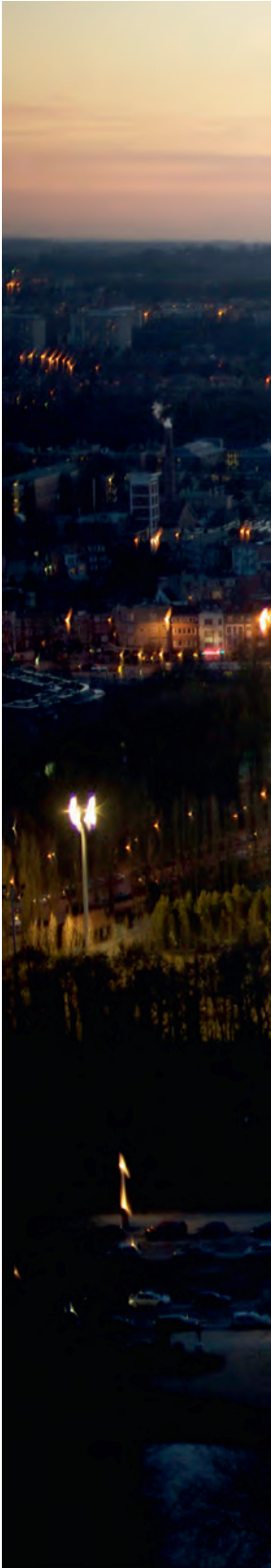


Atomium | Het Atomium werd gebouwd voor de Wereldtentoonstelling in 1958. Aanvankelijk zou het na de tentoonstelling worden afgebroken, maar na een grondige restauratie staat het er nog. Het is meer dan ooit een belangrijke toeristische attractie. De constructie is 102 meter hoog en het symboliseert een ijzerkristal dat 165 miljard keer is uitvergroot.

Atomium | L'Atomium a été érigé à l'occasion de l'Exposition universelle de 1958. En principe, il aurait dû être démonté après l'exposition. Pourtant, il se dresse toujours à sa place après avoir subi d'importants travaux de restauration. Il représente l'une des attractions touristiques majeures du pays. L'ensemble atteint 102 mètres de hauteur et symbolise un cristal de fer agrandi 165 milliards de fois.

Atomium | The Atomium was built for the World Exhibition of 1958. It was originally intended that it should be demolished at the end of the exhibition, but more than half a century later it still stands, although it has been thoroughly renovated in recent years. More than ever, it is one of Belgium's most important tourist attractions. The construction is 102 metres high and symbolizes an iron crystal that has been increased in size 165 billion times.

Atomium | Das Atomium wurde für die Weltausstellung 1958 errichtet. Ursprünglich hätte es anschließend wieder abgerissen werden sollen, stattdessen wurde es gründlich saniert und steht bis auf den heutigen Tag. Es zählt heute mehr denn je zu den bedeutenden Touristenattraktionen. Die Konstruktion hat eine Höhe von 102 Metern und stellt eine Eisen-Kristallstruktur in 165 milliardenfacher Vergrößerung dar.







Koninklijk Paleis | Het oorspronkelijke gebouw uit 1826 werd een aantal keren aanzienlijk verbouwd. De koning woont niet hier, maar in het kasteel Bevedère aan de rand van de stad. Dit paleis is wel de werkplaats van de koning.

Palais Royal | Érigé en 1826, le bâtiment d'origine a subi quelques remaniements significatifs. Si le souverain réside aujourd'hui au château Belvédère, en périphérie de la ville, le palais n'en reste pas moins son lieu de fonction.

Royal Palace | The original building dating from 1826 has been extensively renovated a number of times. The king does not live here, but in Belvédère Castle, near the edge of the city. He does, however, work from this palace.

Königliche Palast | Das aus dem Jahre 1826 stammende Gebäude wurde mehrere Male erheblich umgebaut. Zwar wohnt der König nicht hier, sondern im Schloss Belvédère am Stadtrand, allerdings dient ihm der Palast als Arbeitsstätte.



Warandepark | Aan het Warandepark liggen het Federaal Parlement en het Koninklijk Paleis tegenover elkaar. Het kabinet en ook de ambtswoning van de eerste minister kijken uit op het mooie park.

Parc de Bruxelles | Le Parlement Fédéral et le Palais Royal se font face, de part et d'autre du Parc de Bruxelles. Le cabinet et la résidence de fonction du Premier Ministre jouissent également de la vue sur ce superbe coin de verdure.

Brussels Park | The Federal Parliament and the Royal Palace face each other across Brussels Park. The official residence of the prime minister and his cabinet office also look out over the park.

Warande-Park | Am Warande-Park liegen sich das Föderale Parlament und der Königliche Palast gegenüber. Die Räume des Kabinetts und auch die Amtswohnung des Premierministers blicken auf den schön angelegten Park.

Europees Parlement | In het gebouw van het Europees Parlement vergaderen de Europese volksvertegenwoordigers. Honderden tolken zorgen ervoor dat ze zich allemaal verstaanbaar kunnen maken. Het is het enige instituut van de Europese Unie waarvan de leden rechtstreeks door de burgers worden gekozen.

Parlement européen | C'est dans le bâtiment du Parlement européen que se réunissent les représentants européens. Des centaines d'interprètes permettent à ces derniers de communiquer entre eux. C'est la seule institution de l'Union européenne dont les membres sont directement élus par les citoyens.

European Parliament | It is in this building that the members of the European Parliament meet. Hundreds of interpreters ensure that everyone can understand each other. It is the only institution in the European Union whose members are directly elected by the people.

Europäische Parlament | Im Gebäude des Europäischen Parlaments finden die Sitzungen der europäischen Abgeordneten statt. Hunderte von Dolmetschern sorgen dafür, dass jeder jeden versteht. Dies ist das einzige politische Gremium der Europäischen Union, dessen Mitglieder von den Bürgern direkt gewählt werden.







Broodhuis | Aanvankelijk verkochten bakkers hier hun brood. Na een aanzienlijke restauratie in neogotische stijl werd dit het Museum van de Stad Brussel.

Maison du Roi | À l'origine, c'est ici que les boulangers venaient vendre leur pain. Après avoir bénéficié de remarquables travaux de restauration de style néogothique, le bâtiment a été reconverti en Musée de la Ville de Bruxelles.

Bread House | This was originally a place where bakers sold their bread. After a major renovation in the neo-Gothic style, it became the City of Brussels Museum. It is also known as the King's Mansion.

Broodhuis | Ursprünglich verkauften hier die Bäcker ihr Brot. Nach umfangreichen Umbauten im neugotischen Stil beherbergt es nun das Brüsseler Stadtmuseum.



Koningsplein | Het classicistische plein ligt naast het Koninklijk Paleis, bovenaan op de foto. Het vierkante gebouw linksonder is nu het Magrittemuseum.

Place Royale | D'architecture classique, la place est bordée par le Palais Royal, qu'on aperçoit en haut de la photo. Le bâtiment carré en bas à gauche abrite aujourd'hui le Musée Magritte.

King's Square | This classical plaza is situated next to the Royal Palace, at the top of the photograph. The square building at the bottom left is the Magritte Museum.

Königsplatz | Dieser Platz im klassizistischen Stil liegt neben dem im Foto oben abgebildeten Königlichen Palast. Das rechteckige Gebäude unten links ist das Magritte-Museum.



